



海豚世界经典童话故事系列

Chou xiao ya

丑小鸭

作者：安徒生 / 原著
译者：王军平 / 改写
绘者：陈敏彭 / 插画



北京少年儿童出版社

步·八·童·话·的·水·晶·殿·堂



图书在版编目 (CIP) 数据

丑小鸭 / [丹麦] 安徒生原著; 杜蕾等改写; 李广宇等绘.

—北京: 北京少年儿童出版社, 2003

(海豚世界经典童话故事系列)

ISBN 7-5301-1152-3

I. 丑… II. ①安…②杜…③李… III. 图画故事—中国—当代 IV. I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 103506 号

丑小鸭

CHOU XIAO YA

[丹麦] 安徒生 原著

杜 蕾 王军平 改写 李广宇 翁家澎 绘画

北京少年儿童出版社出版发行

(地址: 北京市北三环中路 6 号 邮编: 100011)

网址: www.bph.com.cn

全国新华书店经销

深圳市鹰达印刷包装有限公司印刷

(地址: 深圳市罗湖区水贝一路水贝工业区 21 栋)

开本: 889 × 1194 1/24 印张: 3

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

责任编辑: 李天舒 装帧设计: 张雅芬

责任校对: 王仙芳 美术编辑: 钮 灵

ISBN 7-5301-1152-3/I · 478

定价: 9.00 元

海豚卡通策划制作

网址: www.dolphinct.com 邮箱: haitunkatong@vip.sina.com

海豚世界经典童话故事系列

丑小鸭

[丹麦] 安徒生 / 原著
杜 蕾 王军平 / 改写
李广宇 / 绘画



北京少年儿童出版社

ACU 20/07

爱的礼物

童话是爱的礼物。在优秀的童话故事中，包含了万物的由来，做人的道理。这些故事能给儿童知识，使他们快乐，让他们欢笑。

童话比梦想更完美。儿童因为年龄小，知识和体力都有限，他们在生活中常常会碰到难题，他们幻想自己是力大无比的巨人，是长翅膀的精灵，能轻易战胜坏人和魔鬼。在现实生活中，他们无法实现的梦想，在童话中都能够实现。

童话故事能够启发并锻炼儿童的想像力。想像力是一切创造的源泉，没有想像就没有发明创造，就没有个人的成功和人类的进步。优秀的童话故事都具有非凡的想像力，能启迪儿童的心智。

喜欢童话的孩子，今后才可能成为一个真正的智者。童话能够帮助儿童更深刻地认识世界，了解世界，让他们更智慧地生活。

汤素兰

2003.10

zài

在一个晴朗的夏天，鸭妈妈蹲在池塘边孵蛋。不

久，蛋壳被啄破了。

“唧唧！”“唧唧唧！”

一只只毛茸茸的小鸭跳了出来，围绕在鸭妈妈身边叫着。

“哇！好可爱的孩子啊！”

鸭妈妈非常

高兴，她看着这

群小鸭，心里感

到很满足。

但是，当她低



tóu wǎng wō lǐ kàn shí què fā xiàn hái yǒu yí gè
头往窝里看时，却发现还有一个
zuì dà de dàn méi yǒu pò yú shì tā yòu zǒu
最大的蛋没有破。于是，她又走
jìn wō lǐ jì xù tuā dàn
进窝里，继续孵蛋。

jiǎn jiǎn de dàn ké yǒu le liè
渐渐地，蛋壳有了裂
hén tā shū pī pī pā pā de shēng
痕，发出“劈劈啪啪”的声
yīn jiē zhe yí zhī zhǎng xiàng
音。接着，一只长相
nán kàn de xiǎo yā pò ké èr chū
难看的小鸭破壳而出。

yā mā ma kàn le dà
鸭妈妈看了，大
wéi shī wàng lín jū men yě wéi
为失望。邻居们也围
guā lái qī zuǐ bā shé de shuō
过来，七嘴八舌地说：

“āi ya zhè ge hái zǐ zhǎng de zhēn chǒu hé qí
“哎呀，这个孩子长得真丑，和其



tā de bǎo bǎo yí diǎn er yě bù xiàng kǒng pà shì huǒ jī de hái zǐ ba wǒ kàn
他的宝宝一点儿也不像，恐怕是火鸡的孩子吧？我看，
gān cuī bǎ tā gǎn zǒu suàn le
干脆把他赶走算了。”

“shì a nǐ kě bié dāng shǎ guā tǐ bié rén yǎng hái zǐ yào shì tā yǐ
“是啊！你可别当傻瓜，替别人养孩子。要是他以
hòu zhǎng dà le , bèi huǒ jī dài zǒu nà nǐ bú shì bái fèi xīn xué le ma
后长大了，被火鸡带走，那你不是白费心血了吗？”



yā mā ma bèi tā
鸭妈妈被他

mén shuō de liù shén wú zhǔ
们说得六神无主，
bú zhī dào gāi zěn me bàn
不知道该怎么办
cái hǎo
才好。

zhè shí yǒu zhī
这时，有只
nián jì zuì dà de yā nǚ
年纪最大的鸭奶
nǚ kāi kǒu shuō huà le
奶开口说话了：

huǒ jī shì bù huì yóu yǒng de nǐ zhǐ yào dài tā xià shuǐ bù jiù zhī dào
“火鸡是不会游泳的，你只要带他下水，不就知道

tā shì bù shì nǐ de hái zǐ le ma?
他是不是你的孩子了吗？”

yú shì yā mā ma bǎ xiǎo yā men yí gè
于是，鸭妈妈把小鸭们一个

gè gǎn jìn chí táng
个赶进池塘。

lái hái zǐ men dà jiā yì qǐ lái
“来，孩子们，大家一起来

yóu yǒng
游泳！”

xiǎo yā men yí xià shuǐ jù hěn kāi
小鸭们一下水，就很开



dīn dīn yóu lái yóu qù nà zhī chǒu xiǎo yā yě zì rán léa qǐ le shuǐ huā zài chí táng
心 地 游 来 游 去 那 只 丑 小 鸭 也 自 然 撩 起 了 水 花 在 池 塘
zhōng kuài lè de yóu zhe
中 快 乐 地 游 着。

ā! tā de què shì wǒ de hái zǐ
“啊！他的确是我的孩子！”

yā mā ma zǒng suàn fàng xià le xīn cǐ hòu tā duì chǒu xiǎo yā hé duì qí tā
鸭 妈 妈 总 算 放 下 了 心 此 后 她 对 丑 小 鸭 和 对 其 他
de hái zǐ yí yàng cǐ ài dàn shì lín jū men dōu bù xǐ huān chǒu xiǎo yā tā men jīng
的 孩 子 一 样 慈 爱 但 是 邻 居 们 都 不 喜 欢 丑 小 鸭 他 们 经
cháng qī fù tā bù dàn yòng zuǐ zhuō tā ér qiě hái
常 欺 负 他 不 但 用 嘴 啄 他 而 且 还
qǔ xiào tā shuō
取 笑 他 说：



hā hā nǐ shì shì jiè shàng
“哈哈，你是世界上
zuì chǒu de xiǎo yā nǐ zhè ge lǎn
最 丑 的 小 鸭 你 这 个 讨
rén xǐn de chǒu hā guài kuài gǎn kāi
人 嫌 的 丑 八 怪 快 滚 开！”

kě yǎn de chǒu xiǎo yā zǒng
可 怜 的 丑 小 鸭 总



shì dài zhe mǎn shēn shāng hēng tiān mò mò de liú lèi wā wā wǒ shén
是带着满身伤痕，默默地流泪。“呜呜，为什
me dà jiā dōu tǎo yàn wǒ mǎi yǒu rén yuàn yì hé wǒ zuò péng you
么大家都讨厌我，没有人愿意和我做朋友？”

yǒu yì tiān yā yě ye dài le ní xiū lái tàn wàng
有一天，鸭爷爷带了泥鳅来探望

suǒ zǐ
孙子。

lái lái lái guāi bǎo bǎo yé ye gěi nǐ men dài
“来来来，乖宝宝，爷爷给你们带

le zuì hǎo chī de dōng xī dà jiā kuài lái chī yào
了最好吃的东西，大家快来吃哟！”

xiǎo yā men cuī yuē de fēi bēn guò lái cóng yé ye zuǐ li jiē guò ní xiū chī de
小鸭们雀跃地飞奔过来，从爷爷嘴里接过泥鳅吃得

jīn jīn yǒu wèi
津津有味。

hé hé hé bié qīng dà jiā dōu yǒu fèn a yā yé ye xiào xī xī
“呵呵呵，别抢，大家都有份啊！”鸭爷爷笑嘻嘻

de shuō
地说。

yé ye nǎ wǒ ne chǒu xiǎo yā wèn
“爷爷，那我呢？”丑小鸭问。



yā yé ye lì kè shōu qǐ xiào róng , bǎn zhe
鸭爷爷立刻收起笑容，板着

liǎn shuō :
脸说：

nǐ zhè ge chǒu dōng xī , gěi wǒ zhàn dào yí biān qù ! ”
“你这个丑东西，给我站到一边去！”

chǒu xiǎo yā zhǐ hǎo tuì dào yí páng , wēi quē de diào lèi 。
丑小鸭只好退到一旁，委屈地掉泪。

xiǎo yā men dōu hěn tǎo yàn chǒu xiǎo yā , tā men shèn zhì lián hé qǐ lái qī fu
小鸭们都很讨厌丑小鸭，他们甚至联合起来欺负

tā , bìng qiě dǒng tā de fàn chī , hài de tā jīng cháng è dǔ zi 。 yā mā ma jiàn dào
他，并且抢他的饭吃，害得他经常饿肚子。鸭妈妈见到

zhè zhǒng qíng xíng zǒng shì hěn yán lì dì zhì zhǐ tā men
这种情形，总是很严厉地制止他们：

kuài zhù shǒu tā shì nǐ men de dì dì ya nǐ men yīng dāng ài hù tā cái
“快住手，他是你们的弟弟呀！你们应当爱护他才

duì zěn me kě yǐ qī fu tā ne ? ”
对，怎么可以欺负他呢？”

gàn shì xiǎo yā men què huí dǎ
但是，小鸭们却回答：

tā shì gè chǒu bē guài wǒ men cái bù yào zhè ge dì dì ne ! ”
“他是个丑八怪，我们才不要这个弟弟呢！”

yā mā ma méi bàn fǎ
鸭妈妈没办法，



zhǐ dé yōu chóu de yáo tóu tàn qì
只得忧愁地摇头叹气。

chǒu xiǎo yā kàn dào mā ma wèi le tā de shì mèn mèn bù lè xīn lǐ hěn nán guò
丑小鸭看到妈妈为了他的事闷闷不乐，心里很难过。

tā xiǎng dōu shì wǒ bù hǎo hái de mā ma bù kuài lè jì rán dà jiā
他想：“都是我不好，害得妈妈不快乐。既然大家都那么讨厌我，我还是离开这个家吧。”

yú shì chǒu xiǎo yā yī yī bù shě de lí kāi le nóng zhuāng
于是丑小鸭依依不舍地离开了农庄。

chǒu xiǎo yā mǎn wú mù dì de sì chù liú làng
丑小鸭漫无目的地四处流浪。

zhè tiān tā zǒu dào lìng yí gè nóng zhuāng qián de cǎo dì
这天，他走到另一个农庄前的草地

shàng nà lǐ yǒu měi lì
上。那里有美丽



de huā hái yǒu jǐ zhī xiǎo niǎo zài huā cóng jiān wán shuǎ chǒu xiǎo yā hěn gāo xìng lì
的花，还有几只小鸟在花丛间玩耍。丑小鸭很高兴，立

kè guò qù hé tā men dǎ zhāo hu
刻过去和他们打招呼：

hāi hǐ men hǎo ràng wǒ men lái zuò gè péng you hǎo ma
“嗨！你们好。让我们来做朋友好吗？”

méi xiǎng dào xiǎo niǎo er yí jiàn dào tā jiù xià de zhī zhī de jiào zhe fēi
没想到小鸟儿一见到他，就吓得“吱吱”地叫着飞



zǒu le cǎo dì shàng de liǎng zhī qīng
走了。草地上的两只青

wā zhè shí yě wā wā jiào zhe
蛙，这时也“哇哇”叫着，

jīng huāng shī cuò de tiào zǒu le
惊慌失措地跳走了。

chǒu xiǎo yā fēi cháng nán guò xīn xiǎng wèi shén
丑小鸭非常难过，心想：“为什

me dà jiā dōu bù lǐ wǒ wǒ zhēn de zhǎng de nà me
么大家都不理我？我真的长得那么

nàn kàn ma
难看吗？”

bù jiǔ tā lái dào zhāo zé biān gǎn jié kǒu hěn kě jiù dǎ suàn xià qù hē
不久，他来到沼泽边，感觉口渴很渴，就打算下去喝



diǎn shuǐ
点水。

shuí zhī tā gāng zǒu jìn zhāo zé jiù yǒu liǎng zhī
谁知他刚走进沼泽，就有两只
yě yā diǎo zhe xiā zǐ wǎng tā tóu shàng zǎ bīng qiè hā
野鸭叼着虾子，往他头上砸，并且还

mà dào “chǒu dōng xī kuài gǎn kāi bù xǔ nǐ dào wǒ men de zhāo zé lái hē shuǐ”
骂道：“丑东西，快滚开，不许你到我们的沼泽来喝水。”

nǐ men tài guò fèn le chǒu bìng bú shì wǒ de guò cuò ya
“你们太过分了，丑并不是我的过错呀！”

chǒu xiǎo yā qì de dà jiào
丑小鸭气得大叫。

jiù zài zhè shí péng péng liǎng shēng qiāng
就在这时，“砰砰”两声枪

xiǎng yě yā yīng shēng zhū dì yuán lái
响，野鸭应声坠地。原来

shì liè rén dài zhe liè gǒu
是猎人带着猎狗

dào zhāo zé lái dǎ
到沼泽来打

liè le!
猎了！



jié gǒu kàn dào zhǔ rén shè zhòng le yě yā jiù pǎo guò lái xún zhǎo lié wù.
猎狗看到主人射中了野鸭，就跑过来寻找猎物。

dāng tā kàn jiàn chǒu xiǎo yā mǎn shēn ní níng de guài xiàng xià le yī tiào diào tóu
当他看见丑小鸭满身泥泞的怪相，吓了一跳，掉头

jiù pǎo.
就跑。

āi! lián gǒu dōu xiàn wǒ chǒu bèi wǒ xià pǎo le,
“唉！连狗都嫌我丑，被我吓跑了，

kàn lái wǒ shì zhù dìng yào gū dān jì mò jiāo
看来我是注定要孤单、寂寞，交

bù dào péng you le.”
不到朋友了。”

chǒu xiǎo yā cǐ kè yǐ shī qù le
丑小鸭此刻已失去了

zì xìn zhǐ dé jì xù zài
自信，只得继续在

yě wài liú làng.
野外流浪。

xià qù qiū
夏去秋

lái tiān qì jiàn jiàn
来，天气渐渐

